

# Laura Feijóo Sánchez



## ESTUDIOS

Máster en Traducción Audiovisual  
*Universidad de Cádiz e Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD). Cádiz/Sevilla, España*

Experto en Localización y Traducción de Videojuegos  
*Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD). Sevilla, España*

Curso Traducción para plataformas VOD  
*Trágora formación (Escuela Profesional de Traducción e Interpretación) Tutora: Alba Mas*

Grado en Lenguas Extranjeras  
*Universidad de Vigo – Vigo, España*

## QUIÉN SOY

**Traductora EN/GL>ES:** Traductora audiovisual en la combinación de **inglés/gallego a español**, aunque tengo conocimientos de más idiomas. Tengo una gran pasión por el mundo cinematográfico y de los videojuegos además de la traducción en todos los sentidos como la traducción literaria o la adaptación musical.

Soy una persona curiosa y versátil, con facilidad y ganas para aprender tareas nuevas, capacidad para trabajar bajo presión y buena disposición tanto para trabajo individual como en equipo.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

**Colegio Santa Teresa de Jesús, Carmelitas Vedruna (Ourense)**  
Profesora de extraescolares de inglés: primaria y Pluribach.

### **SDI Media- Prácticas**

Tareas de ajuste, revisión y supervisión de todo tipo de productos audiovisuales.

### **Más Traducciones- Prácticas**

Tareas de traducción de guiones para Voice Over con su sincronización.

### **Traductora voluntaria en TED Conferences**

Tareas de subtítulos, revisión y traducción de los vídeos de la plataforma.  
Perfil: <https://www.ted.com/profiles/13130009/translator>

## NIVEL IDIOMAS

Español: Nativo.  
Gallego: Nativo.  
Inglés: Alto.  
Alemán: Básico.

## INFORMÁTICA

### **Nivel Usuario Avanzado**

#### **Conocimientos en:**

Ofimática: Autoedición, procesadores de texto, hojas de cálculo, Internet, Mail... (Paquetes de Microsoft Office, OpenOffice...)

Sistemas Operativos: Windows y Linux

Programas de subtítulos: DivXland Media, Subtitle Workshop, Aegisub, VisualSubSync...

Programas TAO: SDL Trados, MemoQ, Wordfast y OmegaT